

## Espagnol : Sélection bibliographique

### Espagne

#### Albums

Serres, Alain – **Et Picasso peint Guernica** – Rue du monde, 2007 – 51 p. – ISBN 978-2-915569-95-7

Résumé : Le 26 avril 1937, le ciel de Guernica s'assombrit. Le 1<sup>er</sup> mai, Picasso découvre l'horreur à la une de son journal. Après plusieurs esquisses, il peindra « Guernica ».

Darrieumerlou, Miguel, Bacarisse, Jacques – **Raconte moi la corrida** – Pau : Editions Cairn, 2002 – 31 p. – ISBN 2-912233-54-2

Résumé : Ce livre donne aux enfants quelques clés pour entrer dans l'arène.

Koraïchi, Rachid – **La poésie arabe** – Paris : Mango jeunesse, 2001, Albums Dada – 44 p. – ISBN 2-7404-0828-5

Résumé : Petite anthologie bilingue (arabe/français) de la poésie arabe. Intègre l'Espagne et la Sicile.

#### Bandes Dessinées

Corneille, Pierre, Oliv', Mennetrier, Jean-Louis, Billard, Christophe – **Le Cid, le texte intégral en bande dessinée** – Petit à petit, 2006 – 239 p. – ISBN 2-84949-033-4

Résumé : La belle Chimène et Don Rodrigue s'aiment et sont sur le point d'officialiser leur union quand le père de Chimène gifle le père de Rodrigue. Ce dernier demande à son fils de venger son honneur. Bien que déchiré entre son devoir et son amour, Rodrigue finit par tuer en duel le père de Chimène. Accablée de tristesse, Chimène demande, sans renier son amour, la tête de son amant au roi.

#### Contes

Cibula, Vaclav, Ptackova, Olga, Tabery, Françoise, Tabery, Karel – **Contes espagnols** – Gründ, 1990 – 207 p. – ISBN : 2-7000-1158-9

Résumé : Contes d'Espagne.

#### Romans

Atxaga, Bernardo – **Un espion nommé Sara** – La joie de lire, 2000 – 180 p. – ISBN 2-88258-167-X

Résumé : Le récit aventureux d'un espion pendant la guerre carliste qui opposa, en Espagne, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les partisans et les ennemis du roi don Carlos. L'écrivain basque nous met en garde contre la guerre et ses fanatismes.

Borton de Treviño, Elizabeth – **Je suis Juan de Pareja** – L'école des loisirs, 1989 – 333 p. – ISBN 2 211 091 02 4

Résumé : Récit s'inspirant de faits réels : le destin de Juan, esclave noir, qui fut l'ami et l'élève de Vélasquez à son insu. Aux côtés de Vélasquez, il parcourt l'Italie et l'Espagne, rencontre Rubens et Murillo.

Brantôme, Marie – **L'infante de Vélasquez** – Seuil, 2003 – 125 p. – ISBN 2-02-056254-5

Résumé : "Elle se nommait Inès. Je l'ai rencontrée dans la cour maternelle où je venais chercher ma fille chaque après-midi à quatre heures." Ainsi débute le récit d'une mère intriguée par une petite fille capricieuse, Inès, qui fait la pluie et le beau temps autour d'elle. L'enfant lui rappelle une légende qu'on lui racontait quand elle était elle-même enfant : l'histoire de "Coufi-Coufou", une fillette jamais contente que les caprices conduisent au malheur. Une histoire inventée pour impressionner les enfants ? Quand cette mère comprend qu'Inès entraîne Alice, sa fille, dans ses frasques de princesse gâtée, elle prend de plus en plus la légende au sérieux. Jusqu'au jour où, lors d'une sortie de classe au musée du Louvre, la légende semble lui donner raison : brusquement, Inès quitte le groupe, se dirige vers la toile du peintre espagnol Vélasquez, Les Ménines, et disparaît dans le tableau.

Cervantès, Miguel (de) – **Don Quichotte** – Le livre de poche jeunesse, 2008 – 187 p. – ISBN 978-2-01-322580-9

Résumé : Alonso Quixada sera chevalier sous le nom de Don Quichotte ! Les gens le traitent de fou, mais qu'importe. Il veut vivre comme les héros de romans. Sur les routes d'Espagne, le voilà parti en quête d'exploits,

intrépide et généreux. Avec Sancho Panza, son fidèle écuyer, il va vivre de fabuleuses aventures, mais pas du tout celles qu'il imaginait !

Farias, Juan – **Pedro du bout du monde** – La joie de lire, 1996 – 50 p. – ISBN 2-88258-072-X

Résumé : Pedro voulait être marin comme son père. Après la mort de ce dernier, Pedro veille sur la petite famille. Mais voilà que le cœur de sa mère se met à battre pour un autre homme du village.

Gazier, Michèle – **L'été du secret** – Editions Seuil, 2004 – 121 p. – ISBN 2-02-063899-1

Résumé : Le pire n'est jamais sûr, répète Lisa. Pourtant, le séjour linguistique en Espagne imposé par son père tombe mal. Quand on est en Terminale et qu'on a des copains qui partent à la mer, on a mieux à faire que de réviser ses conjugaisons. Même lorsqu'on est fille et petite-fille d'immigrés espagnol. Difficile d'imaginer ce qui va se jouer dans cette vallée brûlée, berceau de la famille de Lisa, où tant de vieux secrets vont se mettre à transpirer. La jeune fille comprendra enfin pourquoi sa grand-mère n'a jamais voulu parler de sa vie passée, de son mari, mort pendant la construction d'un barrage dont il était le maître d'œuvre. Le pire n'est jamais sûr, c'est vrai. Mais pourquoi la vérité est-elle si difficile à dire ?

Halley, Achmy – **Nocturne au jardin des sultanes** – Le livre de poche jeunesse, 2007 – 155 p. – ISBN 978-2-01-322353-9

Résumé : À Grenade, à la fin du XV<sup>e</sup> siècle, Amin est le témoin impuissant de la chute de l'Empire maure d'Espagne. Esclave musicien dont la virilité a été sacrifiée, il enchante de sa voix cristalline les sultanes du harem de l'Alhambra dont il est devenu le favori. Pourtant, le jeune eunuque n'est pas heureux dans cette prison dorée dont il perçoit les drames et les manigances. Seul l'amour qu'il éprouve pour la fille du Sultan, la belle Alyza, lui fait oublier sa destinée.

Jimenes, Guy – **L'enfant de Guernica** – Oskar Editions, 2007 – 204 p. – ISBN 978-2-3500-0159-3

Résumé : Prenant son ancrage dans le bombardement de Guernica par la Légion Condor à la solde de Franco le 26 avril 1937, ce roman est avant tout celui de la mémoire de la Guerre civile dans la société espagnole d'aujourd'hui et de la relation d'une jeune archéologue à son père, dans la nécessité pour elle de connaître le passé et pour lui de l'oublier.

Mérimée, Prosper – **Carmen et autres nouvelles espagnoles** – Presses Pocket, 1990 – 395 p. – ISBN 2-266-03355-7

Résumé : À vingt ans de distance (1825-1845), deux visages de femmes incarnent l'Espagne dans l'œuvre de Mérimée. Le premier, celui de Clara Gazul, comédienne imaginaire, dramaturge fictive, le second, celui de Carmen, provocante gitane, créature du diable. A travers cette édition revit l'Espagne, si à la mode du temps de Mérimée. Ses mœurs et ses coutumes sont analysées dans un dossier qui nous entraîne de la piste sauvage des bohémiens et des gitans jusqu'à la scène de l'opéra de Bizet.

Morpurgo, Michael – **Anyà** – Gallimard jeunesse, 2002 – 173 p. – Folio junior – ISBN 2-07-052825-1

Résumé : Pendant la seconde guerre mondiale, Lescun, le petit village des Pyrénées où habite Jo, est occupé par les allemands qui surveillent la frontière. Un jour, dans la montagne, le jeune berger découvre plusieurs enfants juifs cachés dans une ferme. Ils attendent le moment propice pour fuir en Espagne. N'écouter que son courage, Jo décide de garder le secret et de tout faire pour les aider et les protéger.

Morpurgo, Michael – **Toro ! Toro !** – Gallimard, 2005 – 119 p. – Folio cadet – ISBN 2-07-054997-6

Résumé : Antonito n'a pas de plus grand ami que Paco, le petit taureau qu'il a vu naître. Paco est destiné à la corrida et le petit garçon ne peut se résoudre à voir son taureau mourir dans l'arène. A l'aube, les deux amis prendront la fuite. Mais ils ne savent pas que la guerre d'Espagne gronde derrière les collines.

Velasco, Jose Luis – **Intrigue au palais** – Flammarion, 1999 – 178 p., Castor poche – ISBN 2-08-164515-7

Résumé : Pourquoi Rodrigo a-t-il tué l'eunuque favori du calife ? Tout l'accuse, et pourtant Rodrigo crie son innocence. Le sage Hantal, médecin du calife, est chargé de l'enquête. Il est aidé de son fils. Ensemble, ils découvrent très vite que la vérité n'est pas aussi simple.

### Documentaires

Airoldi, Serge, Téllez Rubio, Juan José – **Arte Flamenco [Regards croisés]** – Gaïa éditions, 2008 – 198 p. – 978-2-84720-121-5

Résumé : De renommée internationale, le festival Arte flamenco est aussi le plus réputé de France. Les plus grands artistes s'y rendent chaque année en juillet et animent la ville de Mont-de-Marsan. Cet ouvrage bilingue français-espagnol vient croiser les regards de deux écrivains, Serge Airoldi et Juan José Téllez Rubio, qui nous font partager leur passion pour l'art flamenco et leurs rencontres avec les artistes qui le vivent et le transmettent. Comme une balade dans le monde du flamenco, plus d'une centaine de photographies couleur et noir et blanc viennent illustrer ces textes.

Chasseriau, Noël – **Espagne** – Gallimard, 2008 – 384 p. – Bibliothèque du voyageur – ISBN 978-2-74-242203-6

Résumé : Guide de voyage. Aborde : histoire et société, itinéraires, informations pratiques.

Diehl, Gaston – **Miro** – Flammarion, 1974 – ISBN manquant

Résumé : Etude permettant l'accès pour le public à l'œuvre de Miro.

Faure, Eliane, Sappa, Christian – **L'Andalousie** – Chêne, 2009 – 159 p. – Grands voyageurs – ISBN 978-2-84277-991-7

Résumé : Au sud de la péninsule ibérique, l'Andalousie étonne par la richesse de ses paysages contrastés: cimes enneigées de la Sierra Nevada, déserts arides, montagnes couvertes de chênes verts, vallée du Guadalquivir où le fleuve progresse difficilement dans une zone marécageuse, plages dorées de la Costa del Sol... Marquée par sept siècles de conquête maure, l'Andalousie nous livre des villes baignées par la lumière de l'islam comme Séville, Cordoue et Grenade. Tels des oasis, les villages blancs accrochés à la montagne émergent au milieu d'une campagne dépeuplée. La fierté légendaire des Andalous donne au flamenco, à la feria et à la corrida des accents plus dramatiques qu'ailleurs. L'Andalousie, terre d'accueil en 1992 de l'Exposition universelle de Séville, s'est résolument ouverte au monde, plus cosmopolite que jamais.

Harcourt, Claire (d') – **Voyage dans un tableau de Vélasquez** – Editions Palette... / Le Funambule, 2009 – 25 p. – ISBN 978-2-35832-002-3

Résumé : Entrer dans un tableau, voyager dans ce nouvel univers, en explorer tous les coins et recoins...Promenons-nous, au fil des pages de ce livre, dans un des tableaux les plus célèbres et mystérieux de toute l'histoire de l'art : Les Ménines de Diego Vélasquez.

Moran, Francisco José – **Pablo Ruiz Picasso** – Everest, 1984 – 55 p. – Grandes hommes – ISBN 84-241-5490-0

Résumé : En espagnol. Vie et œuvres de Picasso.

Nacci, Benoît, Gazier, Michèle – **L'Espagne d'hier et de demain** – Aubanel, 2008 – 159 p. – ISBN 978-2700605471

Résumé : Le pays que l'on découvre dans ces pages est multiple, complexe et riche de toutes ses cultures. L'Espagne est là, dans la splendeur de ses paysages et de ses monuments, dans son histoire de conquête et de reconquête, dans sa ferveur religieuse.

Walther, Ingo F. – **Picasso** – Taschen, 1986 – 95 p. – ISBN 3-8228-0152-6

Résumé : Vie et œuvres de Picasso.

### Périodiques

**Muchachos** – ELI Magazines

**Okapi Es Mas** – Bayard Presse

---

## Amérique latine

### Albums

Guevara, Ernesto, Favre, Romin – **Che Guevara, l'œil et le mot** – Paris : Mango jeunesse, 2003, Albums Dada – 45 p. – ISBN 2-7404-1663-6

Résumé : Ce livre associe une image à un texte.

### Romans

Merino, José Maria – **L'or des songes** – Gallimard, 1989 – 251 p. – ISBN 2-07-056479-7

Résumé : Miguel Villacé Yolotl a quinze ans. Il est espagnol par son père, indien par sa mère. Il vit au Mexique au XVI<sup>e</sup> siècle. Miguel part sur les traces de son père, disparu à la recherche d'un mystérieux royaume du Yucatan. D'aventure en aventure, il va découvrir deux mondes qui se mêlent et s'affrontent et se découvrir lui-même.

Roger, Marie-Sabine – **Le quatrième soupirail** – Editions Thierry Magnier, 2006 – 127 p. – ISBN 2-84420-419-8

Résumé : Un matin, le père de Pablo est enlevé, sous ses yeux, par des soldats. Son seul crime : éditer de la poésie révolutionnaire. Mais dans ce pays d'Amérique du Sud, écrasé par une dictature, il n'y a plus de place pour la liberté d'opinion. Pour Pablo, la révélation est brutale. Il prend enfin conscience de ce qui se passe autour de lui. Avec l'aide d'un réseau de résistants, il va tenter de retrouver son père, détenu et torturé dans la sinistre prison de San Marcos.

Sepulveda, Luis – **La lampe d'Aladino et autres histoires pour vaincre l'oubli** – Editions Métailié, 2009 – 134 p. – ISBN 978-2-86424-670-1

Résumé : Aladino Garib dit le Turc, petit commerçant palestinien, débarque à Puerto Eden, au plus profond du détroit de Magellan, et c'est de sa lampe que surgissent comme par magie des contes magistraux, de merveilleux romans miniatures et des histoires comme Luis Sepulveda en a le secret. On y rencontre des personnages inoubliables dans leur dignité et leur humanité. On y retrouve, entre autres, un dentiste et son ami, vieux chasseur de jaguars et amateur de romans d'amour, une dame grecque d'Alexandrie, un marin de Hambourg amoureux, un fabricant de miroirs dans un hôtel lentement dévoré par la forêt amazonienne, aux confins de l'Equateur et de la Colombie, avant de partir pour une Patagonie que les fantômes de Butch Cassidy et Sundance Kid hantent encore grâce à un chien bien dressé et un astucieux découvreur de trésor.

### Documentaires

Dabène, Olivier – **Atlas de l'Amérique latine** – Autrement, 2007 – 79 p. – ISBN 978-2-7467-0794-8

Résumé : En appréhendant le legs historique et l'héritage tant culturel que religieux, cet atlas géopolitique s'attarde sur le développement inégal de ces 22 nations qui a engendré exclusions, frustrations sociales et revendications territoriales et identitaires.

Föllmi, Danielle, Föllmi, Olivier – **Révélation, 365 pensées d'Amérique Latine** – Editions de la Martinière, 2006 – 750 p. – Sagesses de l'humanité – ISBN 2-7324-3421-3

Résumé : À travers les vastes paysages et portraits de l'Amérique latine, l'auteur tente de saisir ce qui unit ce peuple à sa terre. Bibliographies incluses.

Gayet, Sandrine, Bérroujon, Pascale – **Le Mexique** – Chêne, 2008 – 159 p. – Grands voyageurs – ISBN 978-2-84277-872-9

Résumé : On le rêve bleu lagon, vert cactus, jaune soleil, rouge piment, ocre sierra, gris pyramide et blanc hacienda. On le découvre bien ainsi, se déployant en Technicolor. On imagine une terre lointaine aux accents rauques et roucoullants, aux musiques endiablées et aux chansons un peu canailles. On l'écoute ainsi mais avec également d'autres mélodies plus languissantes qui s'égrènent aux sanglots des guitares. On se le figure désertique et côtier. On le contemple tout aussi volcanique, lacustre, " canyoneux ", fluvial et forestier. Trait d'union entre les deux Amériques, le Mexique est un étourdissant kaléidoscope d'images poignantes et de sensations voluptueuses.

Godard, Philippe, Duffet, Sophie – **Rigoberta, Juan et Marta vivent au Guatemala** – Editions de la Martinière jeunesse, 2008 – 47 p. – Enfants d'ailleurs – ISBN 978-2-7324-3691-3

Résumé : Découverte du Guatemala à travers le portrait de trois enfants : Rigoberta est une indigène du Nord du Guatemala, elle a 10 ans, est très attachée aux traditions de son peuple et est issue d'une famille marquée par la lutte entre l'armée et les guérilleros. Juan est métis, il a 11 ans ; il vit dans une grande ville et doit travailler pour survivre. Marta est aristocrate, elle a 12 ans et mène une vie dorée dans la capitale.

Haon, Hervé – **Patagonie, Chili, à la poursuite du vent** – Anako, Pages du monde, 2004 – 141 p. – ISBN 2 907754 82 3

Résumé : Patagonie, Terre de Feu, cordillère andine, le Chili n'a jamais cessé d'obséder les voyageurs.

Krebs, Bruno, Paris, Sophie – **Amérique du Sud** – Gallimard, 2008 – 424 p. – Bibliothèque du voyageur – ISBN 978-2-74-242158-9

Résumé : Guide de voyage. Aborde : histoire et société, itinéraires, informations pratiques.

Krebs, Bruno, Paris, Sophie – **Cuba** – Gallimard, 2008 – 383 p. – Bibliothèque du voyageur – ISBN 978-2-74-242286-9

Résumé : Guide de voyage. Aborde : histoire et société, itinéraires, informations pratiques.

Souter, Gerry, Py, Karin – **Rivera** – Parkstone International, 2009 – 247 p. – ISBN 978-1-84484-610-8

Résumé : Vie et œuvre de Diego Rivera.

---

## Romans bilingues

Borges, Jorge-Luis, Monterroso, Augusto, Roa Bastos, Augusto, Benedetti, Mario – **Nouvelles hispano-américaines, vol. 2 : Rêves et réalités** – Langues pour tous, 2004 – 256 p. – ISBN 978-2266150491

Résumé : Nouvelles classées par pays :

- Guatemala : El concierto / Le concert
- Mexique : Coyote 13 / Le Coyote n°13, Historia de Mariquita / Histoire de Marinette
- Salvador : Fire and Ice / Feu et glace
- Cuba : Con los ojos cerrados / Les yeux fermés
- Argentine : El evangelio según Marcos / L'évangile selon saint Marc
- Paraguay : La excavación / Dans le tunnel
- Colombie : Un día de éstos / Un jour comme les autres
- Uruguay : Ganas de embromar / Malin plaisir, Sobre el exodo / A propos de l'exode
- Argentin : Segunda vez / La deuxième fois

Garavito, Julián, Régner, Christian – **Nouvelles hispano-américaines, vol. 1** – Langues pour tous, 2003 – 183 p. – ISBN 978-2266137089

Résumé : Nouvelles classées par pays :

- Venezuela : La historia del monito Pwácarí / L'histoire du petit singe Pwácarí, El cuarto de enfrente / La chambre d'en face
- Pérou : La achirana del Inca / L' « achirana » de l'Inca
- Colombie : La ruta de Eldorado / La route de l'Eldorado, Estos ojos vieron siete sicilianos muertos / Ces yeux ont vu sept siciliens morts
- Cuba : La muñeca negra / La poupée noire, En el Ford azul / Dans la Ford bleue
- Mexique : El vago / Le vagabond
- Nicaragua : El velo de la reina Mab / le voile de la reine Mab
- Paraguay : Licantropía / Lycanthropie

García Lorca, Federico – **Mon village et autres textes** – Gallimard, 2008 – 169 p. – Folio bilingue, ISBN 978-2070349791

Résumé : Les premiers textes de ce recueil appartiennent aux écrits de jeunesse de Federico García Lorca. Ils sont autobiographiques et révèlent ce qu'était la sensibilité du poète à dix-huit ans. Ils éclairent ses œuvres postérieures et peignent sa vie de famille, celle des paysans de son village natal de Fuente Vaqueros, leurs mœurs, leur misère.

Laiglesia, Alvaro (de), Sastre, Laforet, Carmen, Delibes, Miguel – **Cuentos españoles contemporáneos / Nouvelles espagnoles contemporaines : Realismo y Sociedad / Réalisme et Société** – Langues pour tous, 2004 – 180 p. – ISBN 978-2266139861

Résumé :

- Laiglesia, A. (de) : Castigo de Dios / Le châtiment de Dieu
- Sastre, A. : Estrépito y resplandor / Fracas et éblouissement
- Laforet, C. : El aguinaldo / Les étrennes
- Buñuel, M. : El elegido / L'élú
- Delibes, M. : La contradicción / La contradiction
- Pardo Bazán, E. : Las naufragas / Les naufragées, El fondo del alma / Le fond de l'âme, Las medias rojas / Les bas rouges
- Alas « Clarín », L. : « Flirtation » legítima / Flirt légitime

Marrón, José G., Régner, Christian – **Cuentos españoles contemporáneos 2 / Nouvelles espagnoles contemporaines 2** – Langues pour tous, 2009 – 223 p. – ISBN 978-2266192378

Résumé :

- Blasco Ibañez, Vicente : La barca abandonada / La barque abandonnée
- Alas « Clarín », L. : El entierro de la sardina / L'enterrement de la sardine
- Bécquer, Gustavo Adolfo : La cueva de la mora / la grotte de la Maure
- Pardo Bazán, E. : Cenizas / Cendres
- Pérez Galdós, Benito : Dos de mayo de 1808, dos de septiembre de 1870 / Deux mai 1808, deux septembre 1870
- Alarcón, Pedro Antonio (de) : La comandadora – Historia de una mujer que no tuvo amores / La commandeure – Histoire d'une femme qui n'a jamais trouvé l'amour
- García Lorca, Federico : Teoría y juego del duende / Théorie et jeu du duende

Vazquez Montalban, Manuel – **Vu des toits / Desde los tejados** – Langues pour tous, 2003 – 147 p. – ISBN 978-2266136365

Résumé : Le détective privé Pepe Carvalho se lance dans une enquête sur la mort de Young Serra, boxeur raté au cœur gros, qu'il a connu et admiré dans son enfance. Cette nouvelle courte et dense nous conduit sur les toits et les terrasses d'un quartier pauvre de Barcelone, où Pepe Carvalho part à la recherche d'un assassin et du temps perdu.

---

## Films (support DVD)

Anonyme – **C'est pas sorcier : les civilisations andines** – France 3, 2008 – 105 minutes

Résumé : "A la découverte du Pérou" ; "Les Incas, l'empire du soleil" ; "Viva Mexico !" ; "Le désert d'Atacama".

Mann, Anthony – **Le Cid** – 1961

Résumé : Pour une histoire d'honneur, Rodrigue tue le père de sa fiancée, Chimène...

Verhaegue, Jean-Daniel - **La controverse de Valladolid** – 1992 – 90 minutes

Résumé : Les Indiens du Nouveau Monde ont-ils une âme ? Tel est l'objet de la controverse qui oppose deux hommes en 1550...

Wood, Andrés – **Mon ami Machuca** – TF1, 2004 – 2h

Résumé : La rencontre de deux garçons à Santiago du Chili, en 1973, l'un issu des beaux quartiers, l'autre des bidonvilles... Une belle histoire d'amitié sur fond de grande histoire tragique...

---